



ĐẠI HỌC THÁI NGUYÊN
THAINGUYEN UNIVERSITY

ISSN 1859 - 2171

TẠP CHÍ
KHOA HỌC
CÔNG NGHỆ
JOURNAL OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

CHUYÊN SAN KHOA HỌC XÃ HỘI - NHÂN VĂN - KINH TẾ
SOCIAL SCIENCES - HUMANITIES - ECONOMICS

Tập 175, số 15, 2017

CHUYÊN SAN KHOA HỌC XÃ HỘI – NHÂN VĂN – KINH TẾ

Mục lục	Trang
Bùi Hoàng Tân - Tình hình sở hữu ruộng đất công ở huyện Hà Châu, tỉnh Hà Tiên qua nghiên cứu tư liệu địa bạ năm Minh Mạng thứ 17 (1836)	3
Đoàn Thị Yến - Vua Tự Đức với vấn đề Công giáo trước và sau năm 1862	9
Trần Minh Thuận - Vấn đề ruộng đất và các cuộc đấu tranh tự phát của nông dân ở tỉnh Bạc Liêu thời Pháp thuộc	15
Đồng Văn Quân - Các kiểu chế độ dân chủ trong lịch sử và nền dân chủ xã hội chủ nghĩa ở nước ta hiện nay	21
Lê Thị Giang, Lê Thị Hương - Nguồn gốc hình thành tư tưởng Hồ Chí Minh về con người và xây dựng con người	27
Cao Thị Phương Nhung, Ngô Thị Quang - Chủ tịch Hồ Chí Minh bàn về công tác học tập lí luận trong tác phẩm “Diễn văn khai mạc lớp học lí luận khóa I trường Nguyễn Ái Quốc”	33
Lưu Thu Trang - Bi kịch của nhân vật Grigori Melekhov qua mối quan hệ với hai nhân vật nữ Aksinia và Natalia trong tác phẩm <i>Sông Đông êm đềm</i> (M. Sholokhov)	39
Hoàng Thị Tuyết Mai - Thế giới trăng trong thơ Nguyễn Huy Oánh	45
Nguyễn Diệu Linh - Cá sinh trong văn hóa ẩm thực của người Thái trắng ở xã Sơn A, huyện Văn Chấn, tỉnh Yên Bái	49
Nguyễn Thị Tân Tiến, Hà Thị Hằng - Sự khác biệt về kết quả chuẩn đầu ra tin học của sinh viên học học phần Tin học đại cương với sinh viên đạt chứng chỉ IC3 ở trường Đại học Y – Dược, Đại học Thái Nguyên	55
Đầu Thị Thu - Rèn luyện nghiệp vụ sư phạm cho sinh viên thông qua hoạt động trải nghiệm thực tế nghề nghiệp	61
Nguyễn Ngọc Bích, Dương Tố Quỳnh - Thực trạng công tác kiểm tra, đánh giá kết quả học tập môn bóng chuyền cho sinh viên trường Đại học Kinh tế và Quản trị Kinh doanh - Đại học Thái Nguyên	67
Lưu Quang Sáng - Một số phương pháp dạy học chữ Hán cho người Việt	73
Hoàng Thị Hải Yến - Vận dụng tư tưởng Hồ Chí Minh về đạo đức trong việc xây dựng đạo đức, lối sống cho sinh viên trường Đại học Kỹ thuật Công nghiệp – Đại học Thái Nguyên hiện nay	79
Phùng Thị Tuyết, Nông Hồng Hạnh - Đánh giá trong dạy học qua đề án ở bộ môn tiếng Trung Quốc - Khoa Ngoại ngữ - Đại học Thái Nguyên	85
Trần Hoàng Tinh - Thực trạng và biện pháp xây dựng kế hoạch, chỉ đạo thực hiện giáo dục tính kỷ luật cho sinh viên tại Trung tâm Giáo dục Quốc phòng và An ninh	91
Hoàng Thị Lý - Vai trò của hoạt động giảng dạy trong việc làm tăng khả năng đọc hiểu tiếng Anh của sinh viên năm nhất	97
Dương Thị Hồng An, Đặng Phương Mai - Đánh giá phần mềm hỗ trợ học tập và giảng dạy tiếng Anh tại trường Đại học Công nghệ Thông tin và Truyền thông – Đại học Thái Nguyên	103
Tạ Thị Mai Hương, Nguyễn Văn Thịnh, Nguyễn Thị Hạnh Hồng - Tác động của việc sử dụng hồ sơ bài tập lên sự phát triển kĩ năng nghe hiểu của sinh viên: nghiên cứu trường hợp tại trường Đại học Kinh tế và Quản trị Kinh doanh – Đại học Thái Nguyên	109
Trần Tuấn Anh, Đỗ Văn Hải, Trần Thị Thu Thủy, Hoàng Văn Hùng - Nghiên cứu xây dựng cơ sở dữ liệu đất đai đa mục tiêu phục vụ công tác quản lý tại phường Cốc Lếu, thành phố Lào Cai	115
Nguyễn Thị Gấm, Đào Thị Hương - Ảnh hưởng của chất lượng dịch vụ ngân hàng tới sự thỏa mãn của khách hàng tại Vietinbank - chi nhánh Thái Nguyên	121
Nguyễn Thị Thanh Thủy - Đầu tư trực tiếp nước ngoài với sự phát triển kinh tế - xã hội Việt Nam	129

Chu Thị Hà, Đỗ Thị Hà Phương, Nguyễn Thị Giang, Lin Xiao Wu - Nhân tố ảnh hưởng đến động lực làm việc của người lao động tri thức tại Việt Nam	135
Trần Viết Khanh, Đỗ Thúy Mùi - Một số giải pháp phát triển nông nghiệp vùng Tây Bắc	141
Nguyễn Thị Lan Anh - Tăng cường quản lý sử dụng kinh phí cho hoạt động y tế tại Bệnh viện Đa khoa Trung ương Thái Nguyên	147
Nguyễn Thị Giang, Đỗ Thị Hà Phương, Chu Thị Hà, Hồ Lương Xinh - Hiệu quả kinh tế trong sản xuất nấm ăn của các hộ gia đình ở huyện Đại Từ, tỉnh Thái Nguyên	153
Đỗ Thị Vân Hương - Phân tích hiệu quả mô hình trồng cây cà phê chè (<i>Arabica</i>), cây mắc ca (<i>Macadamia</i>) tại xã Ảng Tờ, huyện Mường Ảng, tỉnh Điện Biên	159
Đặng Ngọc Huyền Trang, Dương Thị Thùy Linh - Xác định mối quan hệ giữa nguồn đầu tư trực tiếp nước ngoài và cán cân thương mại ở Việt Nam	165
Dương Thị Tinh - Thực trạng tái cơ cấu doanh nghiệp nhà nước năm 2016 và giải pháp cho những năm tiếp theo	171
Phạm Thị Thanh Mai, Nghiêm Thị Ngoan - Đảm bảo quyền sở hữu trí tuệ đối với sản phẩm chè mang chỉ dẫn địa lý “Tân Cương” của tỉnh Thái Nguyên	177
Nguyễn Thị Thảo - Kết quả thực hiện chương trình giảm nghèo tỉnh Thái Nguyên giai đoạn 2011-2015	183
Nguyễn Thị Lan Anh, Đào Thị Hương - Phát triển mối liên kết các tác nhân trong chuỗi giá trị ngành hàng chè tỉnh Thái Nguyên	189
Trần Thùy Linh, Đỗ Hoàng Yến - Hoàn thiện các quy định về xác định hành vi lạm dụng vị trí thống lĩnh thị trường theo Luật Cạnh tranh 2004	195
Nguyễn Thị Mỹ Hạnh, Ngô Thị Quỳnh Trang, Phạm Thị Thu Phương, Hoàng Thị Lan Hương - Các rào cản trong việc áp dụng tiêu chuẩn khách sạn xanh ASEAN tại Hà Nội	201
Phan Thị Vân Giang, Phạm Bảo Dương - Một số vấn đề lý luận và bài học kinh nghiệm liên kết kinh tế trong chăn nuôi và tiêu thụ lợn thịt	207

THẾ GIỚI TRĂNG TRONG THƠ NGUYỄN HUY OÁNH

Hoàng Thị Tuyết Mai*

Trường Đại học Khoa học - ĐH Thái Nguyên

TÓM TẮT

Nguyễn Huy Oánh là nhà Nho tài hoa thế kỉ XVIII, một nhà Nho giỏi chính trị, giỏi ngoại giao và có tâm hồn khoáng đạt, giàu xúc cảm. Cuộc đời làm quan của ông song hành với hành trình sáng tác thơ. Quan niệm thẩm mỹ và những sáng tạo nghệ thuật trong thơ ông có giá trị điển phạm rõ nét. Như một sự kí thác, một sự tri ân, một sự gửi gắm nỗi niềm, trăng xuất hiện nhiều trong thơ Nguyễn Huy Oánh và mang nhiều sắc thái khác nhau. Trăng ám ảnh trên hành trình đi sứ, trăng giúp nhà Nho mẫn cán và tài hoa kí thác tâm tư, trăng bồng bềnh trên mái nhà khi nhà Nho về trí sĩ... Mỗi giai đoạn trong cuộc đời tác giả, trăng xuất hiện với những tâm sự khác nhau.

Từ khóa: *Thơ văn Nguyễn Huy Oánh; Nhà Nho Nguyễn Huy Oánh; Nguyễn Huy Oánh và Trăng; Nguyễn Huy ở Trường Lưu; Nhà Nho thế kỉ XVIII.*

ĐẶT VẤN ĐỀ

Trong thi ca trung đại, trăng là một thực thể có linh hồn, huyền nhiệm lạ kỳ. Với Nguyễn Huy Oánh, trăng là biểu hiện của cái đẹp, cái bản nguyên, là nơi lưu giữ những khoảnh khắc vui buồn, nỗi nhớ quê và những tâm sự nhân thế. Bài viết đề cập đến thế giới trăng trong những chặng đường đời - chặng đường thơ của Nguyễn Huy Oánh.

NỘI DUNG

“Thâu đêm trăng dãi lòng thao thức” - trăng trong hành trình đi sứ

Trong khoảng trên dưới chục năm trực tiếp hoặc gián tiếp tham gia vào công việc ngoại giao của đất nước, Nguyễn Huy Oánh đã sáng tác nhiều, đáng chú ý là *Phụng sứ Yên Kinh tổng ca*. Trong phần *Tổng ca*, tác giả nhắc đến trăng nhiều lần: *trăng lên, trăng nghiêng, trăng mọc, trăng dọi, trăng sà...* Chúng tôi thống kê những lần xuất hiện của trăng trong phần *Tổng ca* là 15 lần, ở 470 dòng thơ, chiếm tỉ lệ khoảng 3,2%). Trăng được mô tả ở nhiều trạng thái: *trăng vành, trăng tròn, trăng ngần, trăng tỏa, trăng sáng, trăng đầy, trăng vàng vạc...* Mỗi góc độ trăng là một góc độ của tâm trạng.

Hành trình đi sứ được tác giả cảm nhận bằng những câu thơ loáng ướm ánh trăng. Trăng nơi

xứ người là vàng trăng phiêu diêu, vàng trăng của các cung bậc tình cảm, vàng trăng của trải nghiệm, của phong sương mưa nắng. Trăng đánh thức những rung cảm thẩm mỹ, chạm vào lòng si mê cảnh đẹp cố hữu của thi nhân những khoảnh khắc linh diệu của đất trời. Vũ trụ khoáng đạt với ánh sáng thì vị, lòng người lữ khách hòa vào bức tranh trác tuyệt của tạo hóa. Không thấy những ưu phiền, không còn những trăn trở, chỉ còn lại trái tim nghệ sĩ trước những nấc thang của thời gian xa xứ - thời gian được đo đếm bằng cảm nhận về những tháng ngày lưu lạc, bốn ba. Bài *Tương Âm văn điệu* tác giả viết:

Tà dương tịch chiếu giang thôn mộ

Hiệu nguyệt tùy phong thượng khách chu

[1, 174]

(Chiều muộn tà dương vàng xóm bến,

Sứ thuyền theo gió chở trăng trong) [1, 175]

Mỗi nơi sứ giả đặt chân, trăng có những biểu hiện khác nhau: Trăng rực rỡ, lung linh trên sông Giang Sóc (*Giang Sóc chu hành*), trăng tỏa rạng nơi núi Liễu, trăng giăng mắc nơi mây nước Tam Tương (*Toàn Châu bát cảnh*), gió trở ánh trăng trong (*Tương Âm văn điệu*), trăng chấp vắn cho thi sĩ làm thơ (*Lữ thứ phùng thu*)... Đặc biệt, trăng nhàn nhã soi thế sự trong bài *Xích Bích hoài cổ*:

Vô sự chiếu nhân thiên nguyệt thượng,

Gia gia bất cải cự thần minh. [1, 196]

* Tel: 0986222413, Email: Tuyetmaidhkh@gmail.com

(Nhân nhả trắng trời soi thế sự,
Chẳng thay ánh sáng đến bây giờ.) [1, 198]

Trắng trên trời dường như thấu tỏ mọi chuyện nơi thế sự nhân gian, trắng nhân nhả, ánh sáng của trắng tự ngàn xưa đến ngày nay vẫn thế. Từ “*chẳng thay*” nghĩa là luôn đủ đầy, giàu có, luôn ngập tràn, luôn thấp sáng cho tạo vật. Trong tổng số bài thơ được trích trong phần này có tới 9/26 bài nhắc đến trắng chiếm 24,6 %. *Lữ thứ phùng thu* là bài thơ mà ánh trắng ngập tràn nhất, sáng nhất:

*Quang hàm viễn phổ mê ngư điểm,
Ảnh nhập trường giang dăng cổ thuyền.*

[1, 232]

(Bàng bạc phổ chài, trời trắng xóa,
Long lanh thuyền khách, sóng lô xô.) [1, 134]

Hành trình lữ thứ gặp tiết trung thu nơi đất khách, nỗi nhớ nhà đến “cháy ruột” đang hiện hữu trong thơ. Trắng đang độ tròn đầy “*nguyệt chính viên*” như chiếc cầu tạo hóa, nối dài nỗi sầu của kẻ tha hương. Trắng “bạc bạc phổ chài”, “long lanh thuyền khách”; ánh trắng chảy tràn, nhuộm ánh sáng khắp nhân gian. Câu thơ “*Xứ người ta trải thêm lần nữa*” diễn tả cảm giác lưu lạc xuyên thủng qua từng con chữ. Một mùa thu nữa qua đi, hành trình đi sứ vẫn chưa hoàn thành, trắng chia sẻ những vất vả, đồng điệu với nỗi lòng tha thiết nhớ thương của nhà thơ. Sau những vần thơ tả cảnh là tâm trạng của nhà Nho uyên thâm, trải qua nhiều thăng trầm dâu bể của hai triều đại, giờ đây lại tha hương nơi đất khách. Những vần thơ vì vậy đầy ắp tâm sự và có giá trị sẽ chia rất lớn.

“Thức tỉnh thi nhân chí lớn thành” – trắng lúc làm quan

Thạc Đình di cảo gồm các bài ngâm vịnh và tự thuật. Sách chép tất cả 150 đơn vị tác phẩm, gồm 2 quyển. *Thạc đình di cảo* là tập thơ Nguyễn Huy Oánh làm khi đang làm quan và khi đã về trí sĩ. Chúng tôi thống kê có 12/37 bài được trích có xuất hiện ánh trắng, chiếm tỉ lệ 32,4%.

Từ khi còn nhỏ, Nguyễn Huy Oánh đã là người có chí hướng “*Bản thân tôi, từ nhỏ đã ôm cái chí làm sao để hữu dụng cho đời. Đại phạm những điển chương chính vụ không có gì không lưu tâm đến, vì lo rằng một mai được dùng đến mà đầu óc trống tuếch thì công việc sẽ có chỗ bất cập*” [2, 90]. Khi đương chức, nhà Nho nhập thế tích cực Nguyễn Huy Oánh đảm nhiệm những việc quốc gia đại sự: Thị giảng trong phủ chúa Trịnh Doanh kiêm chức Hàn lâm viện thị chế, Hiệp đồng Nghệ An, Đông Các hiệu thư, Thượng bảo tự khanh, Tri bình phiên, Nội giảng, Tư nghiệp Quốc Tử Giám, Hữu thị lang bộ Công, Thượng thư bộ Công... Vàng trắng được tác giả kí thác khát vọng và ước mơ, trắng cũng là tác nhân đánh thức chí làm trai của người *kinh bang tế thế*. Bài *Khánh Bằng liệt chương* tác giả viết:

*Nguyệt khu triều tín cao đề hưởng,
Đề tỉnh thi nhân khí đảm hùng.* [1, 260]

(Triều theo trăng dọi khi trầm bổng,

Thức tỉnh thi nhân chí lớn thành) [1, 262]

Nhà Nho Nguyễn Huy Oánh ví hành trình cuộc đời con người như “*Trăng đuổi theo thủy triều*” lúc thấp, lúc cao, lúc hanh hao, tròn đầy, khi xé bóng... Trắng không còn là trắng ưu tư, trắng nhân nữa mà trắng của những ước mơ hoài bão. Bài *Thủy đình tức sự* tác giả viết:

*Thư nhân nguyệt chiếu doanh doanh cú,
Tự đối hoa an đắc đắc lai* [1, 317]

(Sách tràn trăng sáng thơ nên khúc,

Chữ đượm hương hoa phú được bài). [1, 318]

Nguyễn Huy Oánh được coi là ông quan say mê sách. Trang sách tràn ánh trắng của người chăm dùi mài kinh sử. Sức lan tỏa của ánh trắng vượt biên khỏi trang sách, tìm sự tri ân, sự cân bằng nơi của kho vô tận mà tạo hóa ban tặng cho con người. Bài *Tổng Chiêu Bình huyện chánh đường Triệu Phó Kỷ* ông viết:

*Thiền yêu nguyệt sắc lai thư án,
Phong đệ hoa hương đảo tầu diên.* [1, 294]

(Hương hoa gió thoảng hòa men rượu,
Phòng sách trắng vàng đón trước hiên).

[1, 295]

Đọc sách là thú cao khiết của thi nhân, thú vui tao nhã ấy được gió, được hương hoa, được men rượu cộng hưởng. Những lúc công việc bận bịu, vòng danh lợi toả chiết, trắng vẫn đến như một người bạn tri âm, một sự cân bằng không thể thiếu.

“Trăng gió đầy sân đủ sinh nhai” - trăng khi đã về trí sĩ

Nguyễn Huy Oánh từng giữ nhiều chức vụ quan trọng, làm quan nhiều năm, phú quý vinh hoa với Nguyễn Huy Oánh không phải là xa lạ, nhưng ông vẫn tính “kể sinh nhai” bằng trăng và gió:

Tích án đồ thư cung nhật dụng,

Mãn đình phong nguyệt túc sinh nhai.

[1, 304]

(Sách vở đầy bàn dùng suốt ngày tháng
Trăng gió đầy sân đủ sinh nhai). [1, 304]

Cảm quan của Nguyễn Huy Oánh là cảm quan của người nghệ sĩ, gom nhặt niềm vui thanh nhã nơi thiên nhiên. Trăng vốn là của kho vô tận mà tạo hóa ban tặng cho nhân gian, làm đẹp cho nhân thế. Nguyễn Huy Oánh “mưu sinh” bằng trăng gió là một ý thơ độc đáo. Trong bài *Toại chí hành* có câu:

“Đời nguyệt vẫn oa bất tại quan,

Hòa sương di trúc cô y tục” [1, 245]

(Chơi trăng, nghe ếch không ở chức quan nào nữa,

Dầm sương chuyển trúc, hãy giúp đời làm thuốc.) [1, 248]

Khi về trí sĩ, nhà Nho Nguyễn Huy Oánh mặc lòng chơi trăng nghe ếch. Hơn nữa, ông còn có tài làm thuốc giúp đời - một cách trí sĩ hữu ích mà thanh bạch. Khi đã đến tuổi thất thập

cổ lai hy, ông vẫn có giọng thơ hào sảng, mãn tiệp. Bài *Thất thập thọ*:

Lăng độ quang âm thiệp cổ hy,

Kiến lư bối nguyệt Bá Kiều thi. [1, 319]

(Thấm thoát quang âm đã bảy mươi,

Tứ thơ lăng đằng gửi lên trời). [1, 320]

Khi về hưu ở Trường Lưu là lúc ông “*in sách nhiều nhất và đây cũng là thời gian thịnh vượng nhất ở Trường Lưu*” [3, 44]. Cảm xúc thi nhân đượm đầy phong vị thời gian, nhưng trăng vẫn vậy, nguyên lành, trong trẻo, dư ba. Trải qua bao biến ảo của tạo vật, sự dâu bể của cuộc đời, nhà nho Nguyễn Huy Oánh vẫn đầy xúc cảm trước trăng, coi trăng là miền đẹp đẽ nhất, trẻ trung nhất trong tâm hồn mình - Những bể dâu cuộc đời, những thay đổi về tuổi tác không đủ quyền lực và sức mạnh ngỗ hầu chạm đến.

KẾT LUẬN

Thế giới trăng trong thơ Nguyễn Huy Oánh là thế giới nghệ thuật trong sáng, đẹp đẽ, rực rỡ và đầy sáng tạo. Qua các trang thơ, chúng ta tìm thấy một hình ảnh cổ nhân quen thuộc với tâm hồn thanh bạch giàu tình yêu cuộc sống, một nhà Nho nhập thế tích cực luôn lo âu cho vận mệnh đất nước giang sơn. Bằng bút pháp tức cảnh sinh tình, bằng sự lựa chọn những hình ảnh thơ vừa trang nhã điển phạm vừa giàu sức gợi, người con xuất sắc của dòng họ Nguyễn Huy ở Trường Lưu đã ghi dấu ấn riêng của mình như một cây bút tiêu biểu của văn học thế kỉ XVIII.

TÀI LIỆU THAM KHẢO

1. Lại Văn Hùng (chủ biên) (2005), *Tuyển tập thơ văn Nguyễn Huy Oánh*, Nxb Hội nhà văn, Hà Nội.
2. Lại Văn Hùng (chủ biên) (2000), *Dòng văn Nguyễn Huy ở Trường Lưu*, Nxb Khoa học xã hội, Hà Nội.
3. Nguyễn Huy Mỹ (chủ biên) (2012), *Các tác giả dòng văn Nguyễn Huy Trường Lưu cuộc đời và tác phẩm*, Nxb Lao động, Hà Nội.

SUMMARY

THE MOON IN NGUYEN HUY OANH'S POETRY

Hoang Thi Tuyet Mai**TNU University of Sciences*

Nguyen Huy Oanh is a talented eighteenth-century Confucian scholar, who is gifted in politics and diplomatic and has a soulful spirit. He composed poetry during his career as a mandarin. Aesthetic and artistic values in his poetry could be considered as classical. As a deposit, a thank-you, a sentiment, the moon appears in many poems of Nguyen Huy Oanh and carries many different meanings. The moon obsesses the poet on his diplomatic journey, the moon helps the Confucius scholar express his feelings and attitude, and the moon floats on the rooftop of the retired mandarin. The moon appears differently in the poetry of each stage in the life of the author.

Keywords: *The work of Nguyen Huy Oanh, Nguyen Huy Oanh the Confucian scholar, Nguyen Huy Oanh and the moon, Nguyen Huy in Truong Luu, The Confucian scholars in the eighteenth century.*

Ngày nhận bài: 07/9/2017; Ngày phản biện: 30/10/2017; Ngày duyệt đăng: 29/12/2017

* Tel: 0986222413, Email: Tuyetmaidhkh@gmail.com

SOCIAL SCIENCE – HUMANITIES – ECONOMICS

Content	Page
Bui Hoang Tan - Ownership situation public field-land in Ha Chau district, Ha Tien province through studying cadastral registers of Minh Mang dynasty 17 (1836)	3
Doan Thi Yen - Tu Duc king's attitude towards Catholicism before and after 1962	9
Tran Minh Thuan - The land problems and spontaneous fights of farmers in Bac Lieu province under the French domination	15
Dong Van Quan - Types of democratic regime in the history and the present socialist democratic regime in our country	21
Le Thi Giang, Le Thi Huong - The original of formation of Ho Chi Minh thought on human beings, human development	27
Cao Thi Phuong Nhung, Ngo Thi Quang - Ho Chi Minh's talk about the study of theoretics in "the orientation speech at the opening ceremony of the first theoretics class at Nguyen Ai Quoc Institute"	33
Luu Thu Trang - The tragedy of Grigori Melekhov reflected in the relationship between Aksinia and Natalia in <i>Quietly Flows the Don</i> (M. Sholokhov)	39
Hoang Thi Tuyet Mai - The moon in Nguyen Huy Oanh's poetry	45
Nguyen Dieu Linh - <i>Onychostoma laticeps</i> in culinary culture of white Thai people in Son A commune, Van Chan district, Yen Bai province	49
Nguyen Thi Tan Tien, Ha Thi Hang - The differences of learning outcomes of students having taken the general informatics course with students obtaining the IC3 certificate at Thai Nguyen University of Medicine and Pharmacy	55
Dau Thi Thu - Training pedagogical profession for students through real professional activity experience	61
Nguyen Ngoc Binh, Duong To Quynh - Testing and assessing the learning outcome of the volleyball subject for students at Thai Nguyen University of Economics and Business Administration	67
Luu Quang Sang - Some suggestions of teaching Chinese characters for Vietnamese students	73
Hoang Thi Hai Yen - Applying Ho Chi Minh' ideology about morality in building morals, lifestyle of students in Thai Nguyen University of Technology currently	79
Phung Thi Tuyet, Nong Hong Hanh - Assessment of the project-based teaching and learning of the students major in Chinese at School of Foreign Languages, Thai Nguyen University	85
Tran Hoang Tinh - Situation and measures for planning and directing the implementation of disciplined education for students at centers for national defense and security education	91
Hoang Thi Ly - role of scaffolding activities in enhancing english reading skills among first year college students	97
Duong Thi Hong An, Dang Phuong Mai - Evaluating the EFL courseware at Thai Nguyen University of Information and Communication Technology	103
Ta Thi Mai Huong, Nguyen Van Thinh, Nguyen Thi Hanh Hong - Effects of portfolios on improving listening comprehension skill for students: a case study at Thai Nguyen University of Economics and Business Administration	109
Tran Tuan Anh, Do Van Hai, Tran Thi Thu Thuy, Hoang Van Hung - Research building multipurpose database to service land mangement in Coc Leu ward, Lao Cai city	115
Nguyen Thi Gam, Dao Thi Huong - Influence of service quality on customer satisfaction at Vietinbank- Thai Nguyen branch	121
Nguyen Thi Thanh Thuy - Foreign direct investment with the socio-economic development of Vietnam	129

Chu Thi Ha, Do Thi Ha Phuong, Nguyen Thi Giang, XiaoLi Wu - Factors affecting knowledge workers' job motivation in vietnamese enterprises	135
Tran Viet Khanh, Do Thuy Mui - Some agricultural development solutions in Tay Bac	141
Nguyen Thi Lan Anh - Enhanced management in use expense resources of health care activities in Thai Nguyen National General Hospital	147
Nguyen Thi Giang, Do Thi Ha Phuong, Chu Thi Ha, Ho Luong Xinh - Solution to improve economic efficiency of mushroom production at households in Dai Tu district, Thai Nguyen province	153
Do Thi Van Huong - Analyse efficiency of Arabica and Macadamia crops at Ang To commune, Muong Ang district, Dien Bien province	159
Dang Ngoc Huyen Trang, Duong Thi Thuy Linh - Determining relationship between foreign direct investment inflow and trade balance in Vietnam	165
Duong Thi Tinh - Status of restructuring state-owned enterprises in 2016 and solutions for next years	171
Pham Thi Thanh Mai, Nghiem Thi Ngoan - Guarantee for intellectual property rights on the "Tan Cuong" tea geographical indications of Thai Nguyen province	177
Nguyen Thi Thao - Implementation results of the poverty reduction program in Thai Nguyen province in 2011-2015	183
Nguyen Thi Lan Anh, Dao Thi Huong - The development of the relationship between workers in the value brand only chain in Thai Nguyen province	189
Tran Thuy Linh, Do Hoang Yen - Improving regulations on defining dominant abusive practices under Vietnamese Competition Law 2004	195
Nguyen Thi My Hanh, Ngo Thi Quynh Trang, Pham Thi Thu Phuong, Hoang Thi Lan Huong - Barriers to ASEAN green hotel standard in the hotel industry: a case study in Ha Noi	201
Phan Thi Van Giang, Pham Bao Duong - Some theoretical issues and experience lessons of integration in pig raising and pork consumption	207